

Conectores¹

En Lingüística, se denomina conector a una palabra o un conjunto de palabras que une partes de un mensaje y establece una relación lógica entre ellas. Permite la adecuada unión de los enunciados en un texto lo cual facilita la comprensión del mismo. Los conectores indican la relación lógica entre oraciones y párrafos y así unen el texto. Sirven para explicar, ejemplificar, justificar, contrastar, modificar, distribuir o resumir la oración anterior.

Los conectores pueden ser palabras, oraciones o conjuntos de oraciones. De esta manera unen desde lo más breve hasta lo más extenso. Aparecen más frecuentemente en los textos escritos que en el lenguaje hablado, debido a que el contexto es completamente distinto, y un desarrollo lógico de las ideas hace necesario que los conectores estén explícitos.

Conectores en inglés

Conectores de PROPÓSITO o FINALIDAD

ESTRUCTURA	TRADUCCIÓN	EJEMPLOS
“ to ” + infinitivo	<i>para</i>	- He went to Scotland <i>to learn English</i> . - Ann stayed at home <i>to rest</i> .
“ in order (not) to ” + infinitivo	<i>para (no)</i>	- She came to Spain <i>in order to learn Spanish</i> . - She left China <i>in order not to speak Chinese</i> .
“ so as (not) to ” + infinitivo	<i>para (no)</i>	- She went to France <i>so as to learn French</i> . - She left Brazil <i>so as not to hear Portuguese</i> .
“ so that ” + proposición	<i>para que</i>	- There is a fire exit <i>so that</i> people <i>will/can</i> leave. - I’m buying some food <i>so that</i> we <i>can/will</i> have the fridge full. - I’ve lit the fire <i>so that</i> the house <i>will</i> warm. - I left a note <i>so that</i> he <i>would</i> know where to find me.
“ for ” + gerundio (V-ing)	<i>para</i>	- A knife is used <i>for</i> cutting.

Conectores de RAZÓN o CAUSA

ESTRUCTURA	TRADUCCIÓN	EJEMPLOS
“ because ” + proposición	<i>porque</i>	I couldn’t go <i>because</i> I had to study.
“ since ” + proposición	<i>ya que, como</i>	<i>Since</i> there wasn’t enough snow, they didn’t go skiing.
“ as ” + proposición	<i>como</i>	As I am very busy studying for my exams, I won’t go with you.
“ for ” + gerundio (V-ing)	<i>por</i>	They put him in prison <i>for</i> stealing forbidden books.
“ because of ” + sustantivo/pronombre	<i>a causa de, debido a</i>	We couldn’t go <i>because of</i> the storm.
“ due to ” + sustantivo/pronombre	<i>a causa de, debido a</i>	<i>Due to</i> his bad attitude, he lost his job.

¹ <http://www.profesorenlinea.cl/castellano/Conectores.html>

Conectores de RESULTADO o CONSECUENCIA

ESTRUCTURA	TRADUCCIÓN	EJEMPLOS
“ so ” + adjetivo/adverbio + “ that ”	<i>tan...que</i>	We were <i>so impatient that</i> we couldn’t wait for them.
“ such ” + (adjetivo) + sustantivo + “ that ”	<i>tan...que</i>	- They had <i>such a big dog that</i> nobody dared to go near their house.
“ so ”	<i>así pues, así que, por eso</i>	The party was boring, <i>so</i> I left early.
“ as a result/ consequence of ” + frase nominal	<i>como/a consecuencia de</i>	<i>As a result of</i> the war, the prices of oil and bread went up enormously.
“ therefore ”	<i>por lo tanto, por consiguiente</i>	- I think, <i>therefore</i> I am. - They saved the prize money from the lottery. <i>Therefore</i> , they were rich.
“ thus ”	<i>por lo tanto, así, de este modo, por consiguiente</i>	- It should be applied <i>thus</i> . - She refused to go along with it, <i>thus</i> provoking her classmates. - I was only 16 and <i>thus</i> unable to vote or drive.
“ for this/that reason ”	<i>por esta/esa razón</i>	I haven’t eaten in 2 days. <i>For this reason</i> , I’m hungry.
“ that’s why ”	<i>por esta/esa razón, ésa es la razón por la que/cual...</i>	I’ve been ill. <i>That’s why</i> I didn’t call.
“ consequently ”	<i>en consecuencia, como consecuencia, consecuentemente</i>	- Many of the university subjects available are not taught at high schools, and <i>consequently</i> , they may be unfamiliar.

Conectores de CONDICIÓN

ESTRUCTURA	TRADUCCIÓN	EJEMPLOS
“ if ”	<i>si</i>	<i>If</i> you drink, don’t drive.
“ if not ”	<i>si no</i>	<i>If</i> you don’t study, you won’t pass.
“ unless ”	<i>a menos que</i>	<i>Unless</i> you study, you won’t pass.
“ whether ... or.... ”	<i>Si ...o</i>	I don’t know <i>whether</i> we’ll stay or we’ll go home.
“ as long as ”	<i>sólo si, siempre y cuando</i>	<i>As long as</i> you study, you may pass.

Conectores de CONTRASTE o CONCESIÓN

ESTRUCTURA	TRADUCCIÓN	EJEMPLOS
“ but ”	<i>pero</i>	- He didn’t have any money, <i>but</i> he got a ticket.
“ however ”	<i>sin embargo</i>	- He spent all his spare money. <i>However</i> , he still had his credit card. - He didn’t have any money; <i>however</i> , he got a ticket.
“ nevertheless ” / “ nonetheless ”	<i>no obstante</i>	- He spent all his spare money. <i>Nevertheless, / Nonetheless</i> he still had his credit card.
“ (al)though ” + proposición “ even though ” + proposición	<i>aunque</i>	- <i>Although / Though</i> he didn’t have any money, he got a ticket. - He got a ticket <i>even though</i> he didn’t have any money.
“ in spite of ” + sustantivo/gerundio /pronombre “ despite ” + sustantivo/gerundio /pronombre	<i>a pesar de</i>	- <i>In spite of</i> {not having any money/having no money}, he got a ticket. - He got a ticket <i>despite</i> {not having any money/having no money}.
“ in spite of the fact that ” + proposición	<i>a pesar de que</i>	- <i>In spite of the fact that</i> he had no money, he got a ticket.

“ <i>despite the fact that</i> ” + proposición		- He got a ticket <i>despite the fact that</i> he hadn’t got any money.
“ <i>unlike</i> ”	<i>a diferencia de</i>	<i>Unlike</i> your mum, hers is more distant and colder.
“ <i>on the one hand</i> ” / “ <i>on the other hand</i> ”	<i>por un lado/una parte</i> <i>por otro lado/otra parte</i>	<i>On the one hand</i> , reading is very enriching. <i>On the other hand</i> , it can also be boring when you don’t like what you must read.
“ <i>while</i> ” “ <i>whereas</i> ”	<i>mientras que</i>	- British cars are small <i>while</i> American ones are long. - <i>Whereas</i> British cars are small, American ones are long.

Conectores de ADICIÓN

ESTRUCTURA	TRADUCCIÓN	EJEMPLOS
“ <i>and</i> ”	<i>y</i>	I like eating pizza <i>and</i> vegetables.
“ <i>also</i> ” / “ <i>too</i> ” / “ <i>as well</i> ”	<i>también</i>	I <i>also</i> like eating them. I like eating them <i>too</i> . Do they like eating them <i>as well</i> ?
“ <i>furthermore</i> ”	<i>además, es más</i>	- We can’t judge him only by what we have heard; <i>furthermore</i> , we need to look into his motives.
“ <i>besides</i> ”	<i>además /a parte de (eso) /excepto</i>	- I wasn’t interested in the talk, <i>besides</i> I was feeling very tired. - No one knows <i>besides</i> you.
“ <i>in addition [to]</i> ”	<i>además [de]</i>	- We want some more books <i>in addition to</i> our previous order.
“ <i>apart from</i> ”	<i>aparte de</i>	- He likes all kinds of pasta. <i>Apart from</i> that, he likes little else.
“ <i>not only ..., but also ...</i> ”	<i>no solo ..., sino también...</i>	- <i>Not only</i> did he hit her, <i>but</i> he <i>also</i> killed her.
“ <i>both ... and ...</i> ”	<i>tanto ... como....</i>	- Children like eating <i>both</i> pizza <i>and</i> chicken. - <i>Both</i> Mark <i>and</i> Jennifer like reading.
“ <i>neither ... nor ...</i> ”	<i>ni ... ni....</i>	- My grandmother likes <i>neither</i> pizza <i>nor</i> chicken. - <i>Neither</i> Mark <i>nor</i> Jennifer like smoking.
“ <i>either ... or ...</i> ”	<i>o ... o</i>	- We can eat <i>either</i> meat <i>or</i> fish. - <i>Either</i> you go <i>or</i> you stay. Make up your mind now!

Conectores de EJEMPLIFICACIÓN

ESTRUCTURA	TRADUCCIÓN	EJEMPLOS
“ <i>for example</i> ” / “ <i>for instance</i> ”	<i>por ejemplo</i>	I like playing sports, <i>for example</i> , football, basketball and volleyball. She underwent several illnesses, <i>for instance</i> , flu, smallpox and chickenpox.
“ <i>such as</i> ”	<i>[tal] como</i>	I have read authors <i>such as</i> Dan Brown, Noah Gordon, Stephanie Meyer and J.K. Rowling.
“ <i>like</i> ”	<i>como</i>	A man <i>like</i> him belongs on the stage.

Conectores de ORDEN

ESTRUCTURA	TRADUCCIÓN	EJEMPLOS
“ <i>First of all</i> ”	<i>antes que nada, [lo]</i>	<i>First of all</i> , the aims of my work

“ First and foremost “ “ Firstly ” “ In the first place ” “ To start with ”	<i>primero [de todo]</i> <i>primeramente</i> <i>en primer lugar</i> <i>para empezar</i>	must be introduced. <i>In the first place</i> , I have to mention the sources I used to get the information.
“ In the second place ” “ Secondly ”	<i>en segundo lugar</i>	<i>Secondly</i> , I will mention why this information is important for me.
“ last but not least” “ Finally ”	<i>por último, pero no por ello menos importante / finalmente, por último</i>	And <i>last but not least</i> I want to show my acknowledgement of the vast collaboration of my parents and wife. And <i>finally</i> , I want to end by quoting a famous saying: <i>“Long absent, soon forgotten”</i>

Otros conectores

ESTRUCTURA	TRADUCCIÓN	FUNCIÓN	EJEMPLOS
“that is (to say) ” “in other words”	<i>es decir</i> <i>en otras palabras</i>	Parafrasear, decir las ideas de forma diferente	I like using eco-vehicles, <i>that is (to say)</i> , bicycles and skateboards. You have serious doubts about what I am saying; <i>in other words</i> , you don’t trust me.
“ more or less ” “ approximately ”	<i>más o menos</i> <i>aproximadamente</i>	Matizar las cosas que se dicen	She is <i>more or less</i> old. She’s 60 years old. The film will be released <i>approximately</i> by that date.
“ at least ”	<i>al menos, por lo menos,</i> <i>como mínimo</i>	Matizar las cosas que se dicen	She must be <i>at least</i> 18 to pass the driving license. She must be 18 <i>at least</i> to pass the driving license. <i>At least</i> , she must be 18 to pass the driving license.
“ above all”	<i>sobre todo</i>	Matizar las cosas que se dicen	I put honesty <i>above all</i> other virtues.
“ in conclusion ” “ to sum up ” “ in short ”	<i>para concluir</i> <i>para resumir,</i> <i>resumiendo</i> <i>en resumen</i>	Resumir o concluir	<i>To conclude</i> , life is a gift we must spend wisely. <i>In short</i> , treat others like you would like to be treated.
“ in my opinion/view ” “{as/the way } I see it ” “ as far as I’m concerned ”	<i>en mi opinión</i> <i>a mi modo de ver,</i> <i>tal como yo lo veo, a mi entender/parecer</i> <i>por lo que a mi respecta</i>	Expresar opinión	<i>In my opinion</i> terrorists should be prosecuted. <i>As I see it</i> you are wrong. <i>As far as I am concerned</i> pet owners are accountable for their pets’ behaviour.
“ as a matter of fact” / “ in fact ” “actually ”	<i>de hecho</i> <i>en realidad</i>	Expresar hechos	I don’t like vegetables; <i>as a matter of fact</i> , I never eat them. I don’t <i>actually</i> like vegetables.

En general, los conectores por excelencia son los adverbios, las frases adverbiales, las preposiciones, las conjunciones y expresiones preposicionales.

Existen dos maneras de relacionar o conectar los términos de un enunciado:

- a) Relación de Coordinación
- b) Relación de Subordinación

a. Relación de coordinación

- Estos enunciados se enlazan entre oraciones y expresan variadas relaciones entre sí.
- Poseen gran autonomía en cuanto a su significado.
- Cada uno de estos enunciados, por separado, se refieren a distintas ideas que se relacionan sumándose o planteando alternativas.

Ejemplo: “Roberto canta y Antonia baila” (en este caso el conector es la conjunción copulativa **y**).

b. Relación de subordinación

- Se establece una dependencia semántica y sintáctica, uno de los elementos no tiene autonomía (su coherencia y comprensión depende absolutamente del elemento anterior).

Ejemplos: “Estudió a conciencia, **por lo tanto**, tuvo excelentes resultados”.

Antecedente (Subordinante): Estudió a conciencia

Conector: por lo tanto

Consecuente (Subordinado): tuvo excelentes resultados.

Tipos de conectores

Independientemente de que la relación entre los enunciados sea de **coordinación** o de **subordinación**, y de que sean conjunciones, adverbios u otras expresiones, los conectores poseen en sí mismos una connotación propia, la cual caracteriza el tipo de relación que se produce entre los enunciados.

De acuerdo a esta característica tenemos conectores:

Aditivos: Son aquellos que sirven para sumar información.

Por ejemplo: *y, ni (e), que, además, incluso, en segundo lugar, por otra parte, asimismo, también, sumado a, paralelamente, a continuación, en otro orden de cosas, al mismo tiempo, de la misma manera, otro caso más, además de eso, aparte de eso, por añadidura, igualmente, encima, es más, más aún, incluso, hasta, para colmo, etcétera.*

De contraste o adversativos o modificativos: Invierten la orientación de la argumentación. Rectifican el texto anterior. Oponen ideas o conceptos. A veces los restringen.

Por ejemplo: *pero, no obstante, empero, contrariamente, pese a, en cambio, al contrario, por el contrario, sin embargo, mas, sino, aunque, de todas formas, en todo caso, en cualquier caso, otra cosa es que, mejor dicho, al fin y al cabo, de hecho, en efecto, con todo, a pesar de todo, aun así, ahora bien, de cualquier modo, al mismo tiempo, en cierto modo, en cierta medida, hasta cierto punto, si bien, por otra parte, por el contrario, en cambio, etcétera.*

Disyuntivos: Establecen una disyunción o separación, una opción.

Son: *o (u), bien, sea que, ya, etcétera.*

Causales: Indican causa y efecto, introducen la causa.

Por ejemplo: *por lo tanto, por consiguiente, porque, pues, ya que, debido a que, a causa de, por este motivo, por esta razón, por lo dicho, por lo cual, por lo que, por eso, por esto, por ello, etcétera.*

Concesivos o condicionales: Establecen alguna oposición o condición o conceden algo parcialmente. Son restrictivos.

Por ejemplo: *aunque, por más que, si bien, aun cuando, pese a (que), de todas maneras, si, (en el) caso (de) que, siempre que, a menos que, salvo que, a condición de que, con tal de que, a no ser que, etcétera.*

Temporales: Indican un momento en el tiempo o establecen relaciones temporales.

De estos conectores temporales o de tiempo, encontramos tres clases:

- De **anterioridad**: *antes, hace tiempo, había una vez, al principio, al comienzo, anteriormente, previamente, tiempo atrás, antes de que, en primer lugar, inicialmente, hasta que, etcétera.*
- De **simultaneidad**: *en este (preciso) instante, al mismo tiempo, mientras tanto, a la vez, cuando, entonces, fue entonces cuando, mientras, simultáneamente, actualmente, mientras que, a medida de que, etcétera.*
- De **posterioridad**: *más tarde, luego, después, con el paso del tiempo, al día equis, posteriormente, finalmente, después de que, etcétera.*

Locativos: Hacen referencia a lugares. A veces se sustituyen.

Por ejemplo: *aquí, ahí, allí, delante de, encima de, en este/ ese/ aquel lugar, donde, junto a (arcaísmo: cabe), al lado de, en medio de, por arriba de, por debajo de, etcétera.*

Repetitivos o aclaratorios: Son más importantes o tiene mayor uso en la lengua oral.

Por ejemplo: *es decir, en otras palabras, mejor dicho, más precisamente, dicho de otro modo/ otra manera, en pocas palabras, resumiendo, etcétera.*

De precisión o explicativos: Detallan, precisan o profundizan.

Por ejemplo: *así, así pues, es decir, esto es, en términos concretos, de esta manera, en cuanto a, por una parte, respecto de, con referencia a, por otro lado, en lo que concierne a, etcétera.*

Comparativos:

Por ejemplo: *igualmente, del mismo modo/ la misma manera, en cambio, contrariamente, inversamente, etcétera.*

Para resumir o concluir:

Por ejemplo: *finalmente, en resumen, en síntesis, en definitiva, en conclusión, por último, sintetizado, resumiendo, para concluir, etcétera.*

Ordenativos (parecidos a los de precisión): dividen, distribuyen y ordenan el contenido.

Por ejemplo: *en primer lugar, en segundo lugar, al final, por último, finalmente, para concluir, en cuanto a, por lo que se refiere a, en el caso de, por un lado... por otro, a su vez, por su parte.*